

1

ensemble STARK

ensembleSTARK
Aarbergstrasse 72
Rue d'Aarberg 72
ensemble-stark.ch

Zwischennutzung des alten Jugendkulturhaus / X-Project bis zum Abriss unter dem Namen maisonTRÜC in Zusammenarbeit mit dem AJZ. Günstige Raumnutzungskosten | Offen für alle | Temporärer Ort für das AJZ (Coupole Temp). Parallel dazu hält man die Augen offen, für andere Zwischennutzungen und Alternativen für das maisonTRÜC.

Utilisation intermédiaire de l'ancienne maison de la culture des jeunes / X-Project sous le nom de maisonTRÜC en collaboration avec le CAJ. Coûts d'utilisation de l'espace avantageux | Ouvert à tous | Lieu temporaire pour le CAJ (Coupole Temp). Parallèlement, nous gardons les yeux ouverts pour d'autres utilisations intermédiaires et alternatives pour la maisonTRÜC.

4



**Aline
Waldmeisterin**
Murtenstrasse 70
Rue de Morat 70
waldmeisterin.ch

Hier und dort koche ich Eintöpfe über dem Holzfeuer. Mein Material fahre ich auf meinem Anhänger mit dem Velo durch die Stadt, also völlig CO₂-neutral. Komm auch ans Feuer. Geniesse meine selbstkreierten Eintöpfe mit einer Prise Wildkräuter. Natürlich wird das beigegebene Kraut auch vorgestellt mit seinen guten Gaben, die es dir weitergibt. Iss mit Fremden, tausche dich aus, bevor der Alltag wieder weitergeht.

Je prépare régulièrement des potées au feu de bois. Je transporte mon matériel à vélo à travers la ville sur ma propre remorque, donc totalement neutre en CO2. Viens près du feu. Profite de mes repas maison avec une pincée d'herbes sauvages. Bien sûr, l'herbe ajoutée est aussi présentée avec ses bons dons qu'elle te transmet. Mange avec des inconnus, échange des idées avant que la vie quotidienne reprenne son cours.

7



Der ORT
Marktgasse 34
Rue du Marché 34
der-ort.ch

Im Coworking Der ORT findest du Raum für kreatives Arbeiten, Sitzungen, Workshops und Ausstellungen zum Preis, der dir deine Nutzung wert ist. Hier werden faire, ökologische und soziale Ideen verstärkt und sichtbar gemacht.

Dans l'espace de Coworking du Der ORT tu trouves un endroit pour un travail créatif, des séances, des ateliers et des expositions, au prix de la valeur que tu donnes à son utilisation. En outre, les idées équitables, écologiques et sociales sont renforcées et rendues visibles ici.

10



**Gassenküche
Vagos Biel**
Oberer Quai 52
Quai du Haut 52
gassenkueche-
biel.ch

Betrieb einer Gassenküche und eines niederschwellig betreuten Treffpunkts. Die Gassenküche steht allen Menschen offen, bietet einen warmen, sicheren Ort wo jeder sich aufhalten kann, auch ohne Geld ausgeben zu müssen. Wir bieten das ganze Jahr 2x pro Tag eine vollwertige, warme Mahlzeit und gratis Tee, Sirup und Snacks. Im Winterhalbjahr zusätzlich den ganzen Nachmittag und Abend gratis Suppe.

Exploitation d'une cuisine de rue avec un lieu de rencontre. La cuisine est ouverte à tous, elle offre un endroit chaud et sûr où tout le monde peut se rendre, même sans dépenser d'argent. Nous offrons un repas chaud complet deux fois par jour pendant toute l'année, avec du thé, du sirop et des snacks gratuits. En hiver, nous proposons également de la soupe gratuite toute l'après-midi et le soir.

2



Queer Bienne
Aarbergstrasse 72
Rue d'Aarberg 72
queerbienne.ch

Wir sind ein Verein für queere Menschen. Am Tag der offenen Türen präsentieren wir uns: Wer sind wir? Was machen wir?

Nous sommes une association pour les personnes lesbiennes, gays, bisexuelles et transgenres. Lors de la journée portes ouvertes, nous nous présentons : qui sommes-nous ? Que faisons-nous ?

5



Magic Bubble
Murtenstrasse 70
Rue de Morat 70
079 725 84 14

MAGIC BUBBLE, euer regionaler Spezialist für magische Momente mit Riesenseifenblasen, möchte gerne neue Wege gehen. Die Einnahmen von Verkauf, Workshops und Shows werden in den Aufbau von "Hilfswerk MAGIC BUBBLE" investiert. AlsoOo° spielt Alle mit! Für Infos zum Riesenseifenblasen-Angebot kontaktiert das Bubble Tanti unter 079 725 84 14. Möge die Zukunft noch farbenfroher werden!

MAGIC BUBBLE, ton spécialiste régional des moments magiques avec des bulles de savon géantes, aimerait explorer de nouvelles voies. Les recettes des ventes, des ateliers et des spectacles seront investies dans la construction de "l'œuvre de bienfaisance MAGIC BUBBLE". Alors joue le jeu ! Pour plus d'informations sur l'offre de bulles de savon géantes, contacte-moi au 079 725 84 14. Que l'avenir soit encore plus coloré !

8



Vision 2035
Marktgasse 34
Rue du Marché 34
vision2035.ch

Lokale, zweisprachige Zeitung, mit dem Ziel, Projekte und Gruppen zu vernetzen, um so den Wandel in eine nachhaltige, postfossile, faire, ökologische und enkeltaugliche Zukunft anzudeuten und zu unterstützen. Nischen-Journalismus mit Mut und Visionen für die Zukunft.

Journal local et bilingue dont l'objectif est de mettre en réseau des projets et des groupes afin de penser et de soutenir le changement vers un avenir durable, équitable, écologique et adapté aux petits-enfants. Un journalisme de niche avec du courage et des visions pour l'avenir.

11



Freizeitclub ab 18 Jahren nur für Mitglieder. Partys, Games, Sport und Konzerte bilden das Herzstück des Clubs, der seit 1992 besteht (früher Poststrasse in Mett). Auch Outdooranlässe werden organisiert.

Club de loisirs à partir de 18 ans, réservé aux membres. Les fêtes, les jeux, le sport et les concerts constituent le cœur du club qui existe depuis 1992 (anciennement rue de la Poste à Mâche). Des événements en plein air sont également organisés.

3



**Schlachthof
Kulturzentrum**
Murtenstrasse 70
Rue de Morat 70
schlachthof-
kulturzentrum.ch
lesabattoirs.ch

Die IG Schlachthof Kulturzentrum will das denkmalgeschützte Schlachthofareal gemeinsam mit interessierten Menschen aus Biel und der Region neu beleben. Schritt für Schritt verwandelt sich das aktuell vor allem als Parkplatz und Lagerraum genutzte Areal in einen partizipativen Ort der Begegnung.

Le GI du Centre Culturel des Abattoirs veut faire revivre le site des abattoirs, classé monument historique, avec des personnes intéressées de Bienne et de la région. Pas à pas, le site, qui sert actuellement surtout de parking et d'entrepôt, se transforme en un lieu de rencontre participatif.

6



Haus pour Bienne
Kontrollstrasse 22
Rue du Contrôle 22
hauspourbienne.ch

Das «Haus pour Bienne» ist Begegnungsort, Bildungsplattform, Kulturlokal und Drehscheibe für freiwilliges Engagement. Alle sind eingeladen, von den kostenlosen Angeboten zu profitieren oder selber aktiv zu werden. Deiner Kreativität und Deiner Motivation sind beinahe keine Grenzen gesetzt. Wir freuen uns auf Dich! Alle relevanten Informationen findest du auf dieser Website.

La «Haus pour Bienne» est un lieu de rencontre, une plateforme de formation, un local culturel et une plaque tournante pour l'engagement bénévole. Tous et toutes sont invité-es à profiter des activités gratuites ou à devenir eux-même actifs. Ta créativité et ta motivation ne sont soumises à presque aucune limite. Ta présence nous réjouit! Tu trouveras toutes les informations importantes sur ce site Internet.

9



**RÄUME FÜR
TRÄUME**
Association/Verein
IG Selbstbestimmtes
Wohnen
Marktgasse 34
Rue du Marché 34
raeumefuertraeume.ch

Wir sind eine kunterbunte Gruppe von sehr jungen bis ziemlich bejahrten Menschen, die sich einen Traum teilen. Von lebendiger Nachbarschaft mit gemeinschaftlicher Infrastruktur und individuellen Rückzugsmöglichkeiten.

Que l'on soit jeune ou vieux... le rêve d'un voisinage vivant avec des infrastructures communes et des possibilités de retraite individuelles nous unit.